

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 50 (1970)  
**Heft:** 2: Au-delà de l'économie

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques

Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

**DE LA RANCHERAYE & Cie**  
Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
Déménagements  
Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
Tél. 073.68-00

**TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
FRANÇOIS LACOMBE**  
*Commissionnaire en Douane agréé n° 2746*

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105  
PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTral 27-02  
CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

**LG LANDIS & GYR**

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télémessures
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Mesure et contrôle en physique nucléaire

**LANDIS & GYR**  
Société à Responsabilité Limitée au capital de 4.000.000 F

Siège Social & Usine : B. P. 208 (03)-MONTLUÇON  
Direction Commerciale : 153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
Tél. : (1).227.91-32

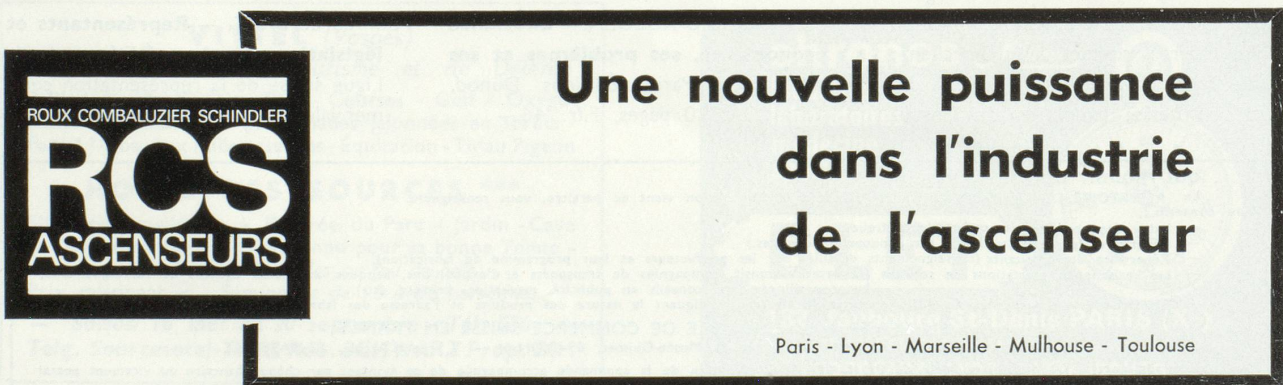
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
**SEEGMULLER & Cie**

VOUS OFFRENT LEURS  
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

**BALE - PARIS  
PARIS - BALE**

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9<sup>e</sup>, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95  
Télex 23 976 — Service 118  
BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176



ROUX COMBALUZIER SCHINDLER  
**RCS**  
ASCENSEURS

**Une nouvelle puissance  
dans l'industrie  
de l'ascenseur**

Paris - Lyon - Marseille - Mulhouse - Toulouse

**L'ANNUAIRE  
DES FOSSÉS - SEF  
1970**

**EN DEUX VOLUMES**

totalisant 4136 pages  
entièrement remis à jour, comprenant :

Notices complètes sur sociétés cotées  
Listes et adresses des administrateurs  
Agents de change, Banques et Établissements financiers  
Législation bancaire  
Législation des sociétés par actions (Loi du 24 juillet 1966  
mise à jour au 31 octobre 1969)

**PRIX**

Aux bureaux de l'Annuaire (42, rue N.-D.-des-Victoires) 200 F  
Franco ..... 210 F  
Étranger (franco) ..... 210 F

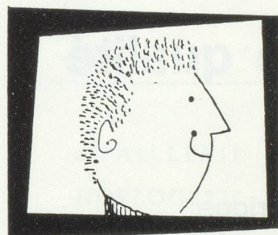
Adresser commandes et montant par chèque bancaire  
ou chèque postal 1889-86 Paris à

**COTE DES FOSSÉS**

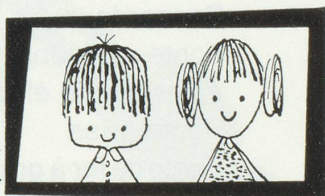
42, rue N.-D.-des-Victoires, PARIS (2<sup>e</sup>)

Tirage limité

**Jeune, proche  
et direct,  
l'illustré vous  
plonge chaque  
semaine  
au cœur de  
l'actualité.**



**pour lui**



**pour eux**



**pour elle**

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy



**MARAIS**  
COMMISSIONNAIRES AGRÉÉS EN DOUANE

**TRANSPORTS INTERNATIONAUX**

● **PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 + TÉLEX N° 28.309

● **STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
23, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52, 32-12-75  
TÉLEX. 88.419

● **LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07, 28-62-13 - TÉLEX 33.501

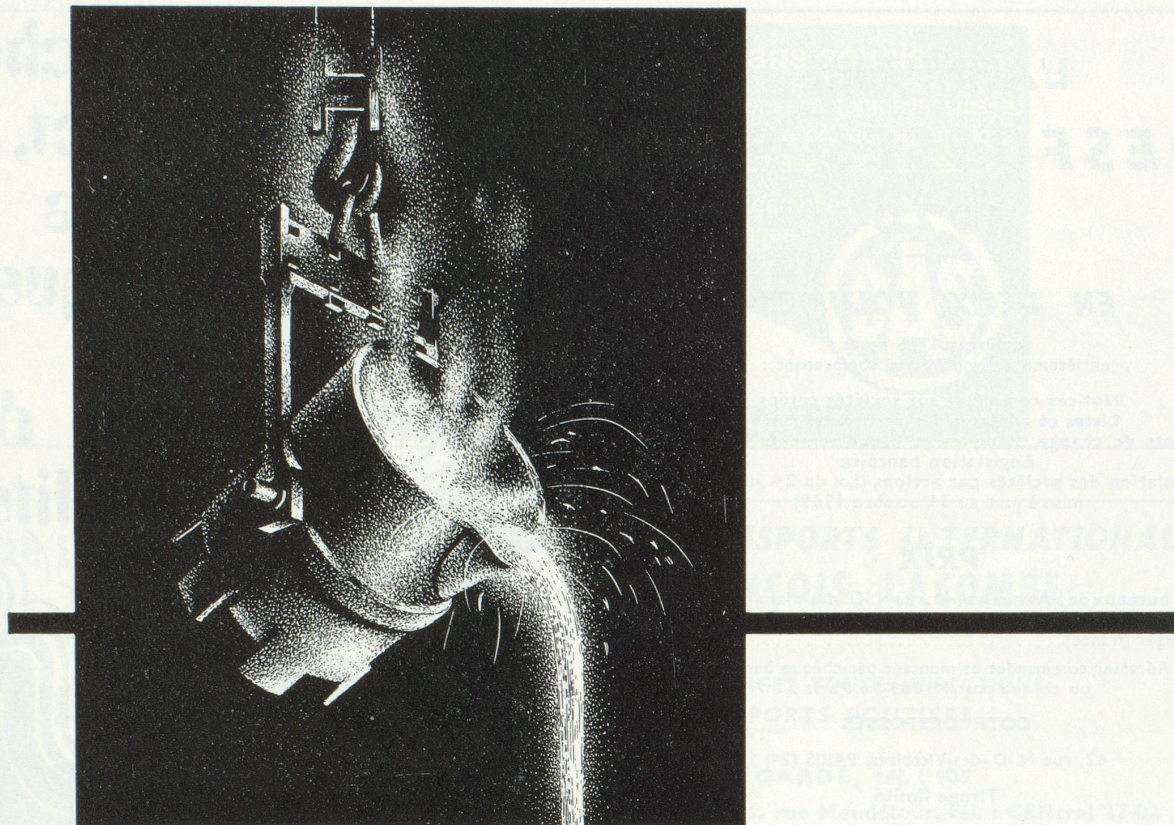
SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET** **ORLY**  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION  
SERVICES RÉGULIERS { PAR WAGONS DE GROUPE  
PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>

BALE  
ZURICH SAINT-GALL



**+GF+**

**Produits de fonderie et machines de qualité**

Raccords  
Fonte malléable  
Acier moulé électrique  
Fonte grise  
Fonte de fer à graphite sphéroïdal  
Moulages en alliages légers  
Armatures pour lignes aériennes  
Roues et attelages pour véhicules routiers et ferroviaires  
Machines-outils  
Machines de fonderie  
Machines à travailler le bois  
Automatisation de métiers à tisser

---

**PRODUITS SUISSES GEORGES FISCHER S.A.** 14, Rue Froment - PARIS XIe, Tél. Roq. 37-42

P 340/2P

## BANQUE COMMERCIALE POUR L'EUROPE DU NORD

Société Anonyme au capital de 100 Millions de Francs

79-81, boulevard Haussmann — PARIS-VIII<sup>e</sup>



Correspondant de la BANQUE D'ÉTAT DE L'U.R.S.S. et de la BANQUE du COMMERCE EXTÉRIEUR DE L'U.R.S.S. ainsi que des BANQUES D'ÉTAT et du COMMERCE EXTÉRIEUR des autres PAYS SOCIALISTES



*Spécialisée dans le financement des échanges EST-OUEST*

partout dans le monde  
et demain plus loin encore

**A. CHARPIOT & C<sup>ie</sup>**  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX

**DELLE (90) Siège social :**  
18 bis, avenue de la Gare  
Tél. 29.10.06 - Télex 35.946

**BELFORT (90)**  
18, rue Denfert-Rochereau  
Tél. 28.40.19 - Télex 35.946

**SAINT-LOUIS (68)**  
18, rue de la Paix  
Tél. 67.81.19 - Télex 87.862

**MULHOUSE**  
Gare Mulhouse, DORNACH  
Tél. 46.53.75

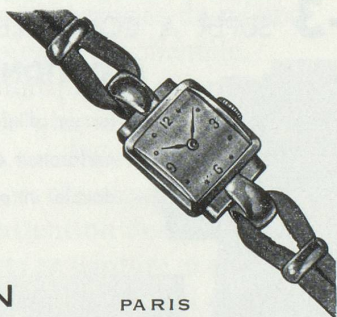
**BONCOURT (Suisse)**  
Case postale 26 - Tél. 7.56.31

**BALE 13 - Postfach 7**

**BUREAU DE DOUANES  
INTERIEURES  
de MONTBELIARD  
et BELFORT**

**COMMISSIONNAIRE EN  
DOUANE N° 3.104**

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRE



**F. SENN**  
13, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG 56-78

## ANTAR PÉTROLES DE L'ATLANTIQUE

4, rue Léon-Jost - PARIS-17<sup>e</sup>

Raffineries à: 44-DONGES  
et à: 35-VERN-sur-SEICHES

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

## Société Fiduciaire BOURQUIN Frères et BERAN

SOCIÉTÉ ANONYME  
26, Corratierie, Genève Téléphone 25.62.10  
Maison fondée en 1892

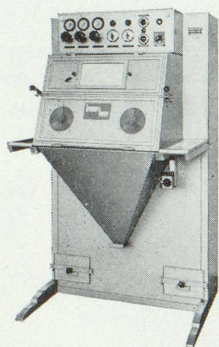
### Automates pour le traitement des surfaces — Ebavurage

Divers automates pouvant être montés sur nos machines permettent :

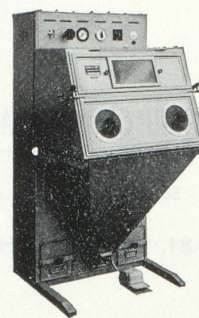
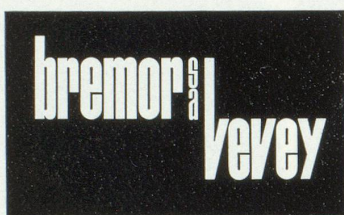
- a) des sablages et traitements automatiques ;
- b) des ébavurages et finitions de tous ordres ;
- c) une économie et rationalisation garantie.

Chaque demande fait l'objet d'essais préliminaires et divers en présence de l'intéressé, permettant une garantie complète sur les résultats recherchés.

#### Sableuses



Unibloc 70/100 Sp.



Unibloc 70

**A la pointe du progrès !**

Appareil de sablage de grandeur moyenne employé dans la mécanique de précision - la fabrication d'outillages - de machines et d'appareils de tous genres. Ouverture totale de la chambre de travail - éclairage néon - 1 pistolet de haut rendement - épurateur d'air comprimé - réducteur de pression - manomètre - soupape électromagnétique - interrupteur à pédale - groupe de ventilation et de dépoussiérage par ventilateur et système centrifuge incorporé. Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 0,7 x 0,92 m  
Hauteur : 1,45 m  
Chambre de travail : 0,7 x 0,5 x 0,4 m

# HERMES

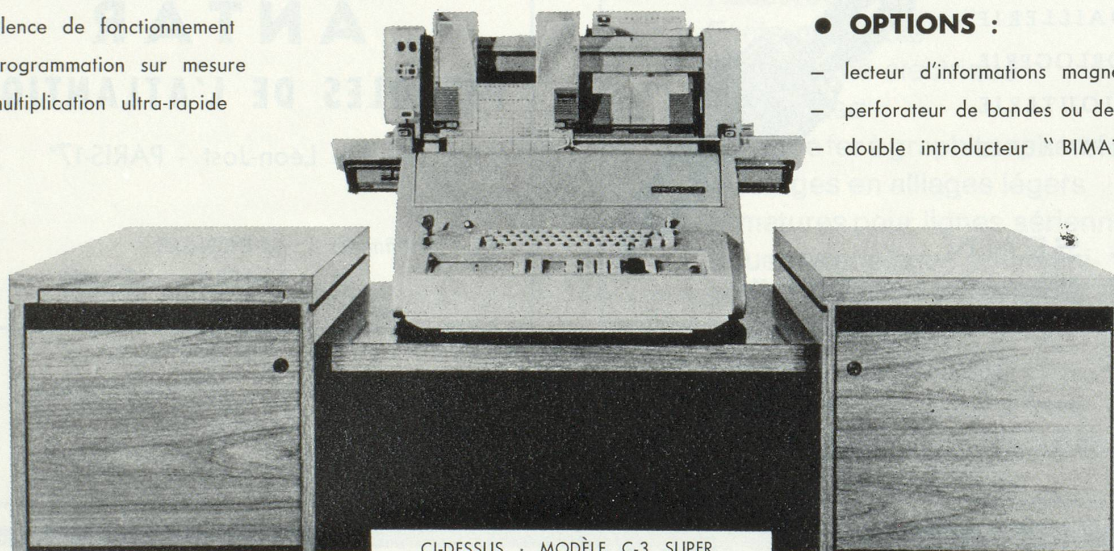
LA NOUVELLE FACTURIÈRE **F-4** A CIRCUITS INTÉGRÉS  
ET UNE GAMME DE MACHINES COMPTABLES ET FACTURIÈRES  
**C-3** SUPER ET **F-3** SUPER A CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE

#### ● AVANTAGES :

- silence de fonctionnement
- programmation sur mesure
- multiplication ultra-rapide

#### ● OPTIONS :

- lecteur d'informations magnétiques
- perforateur de bandes ou de cartes
- double introducteur "BIMATIC"

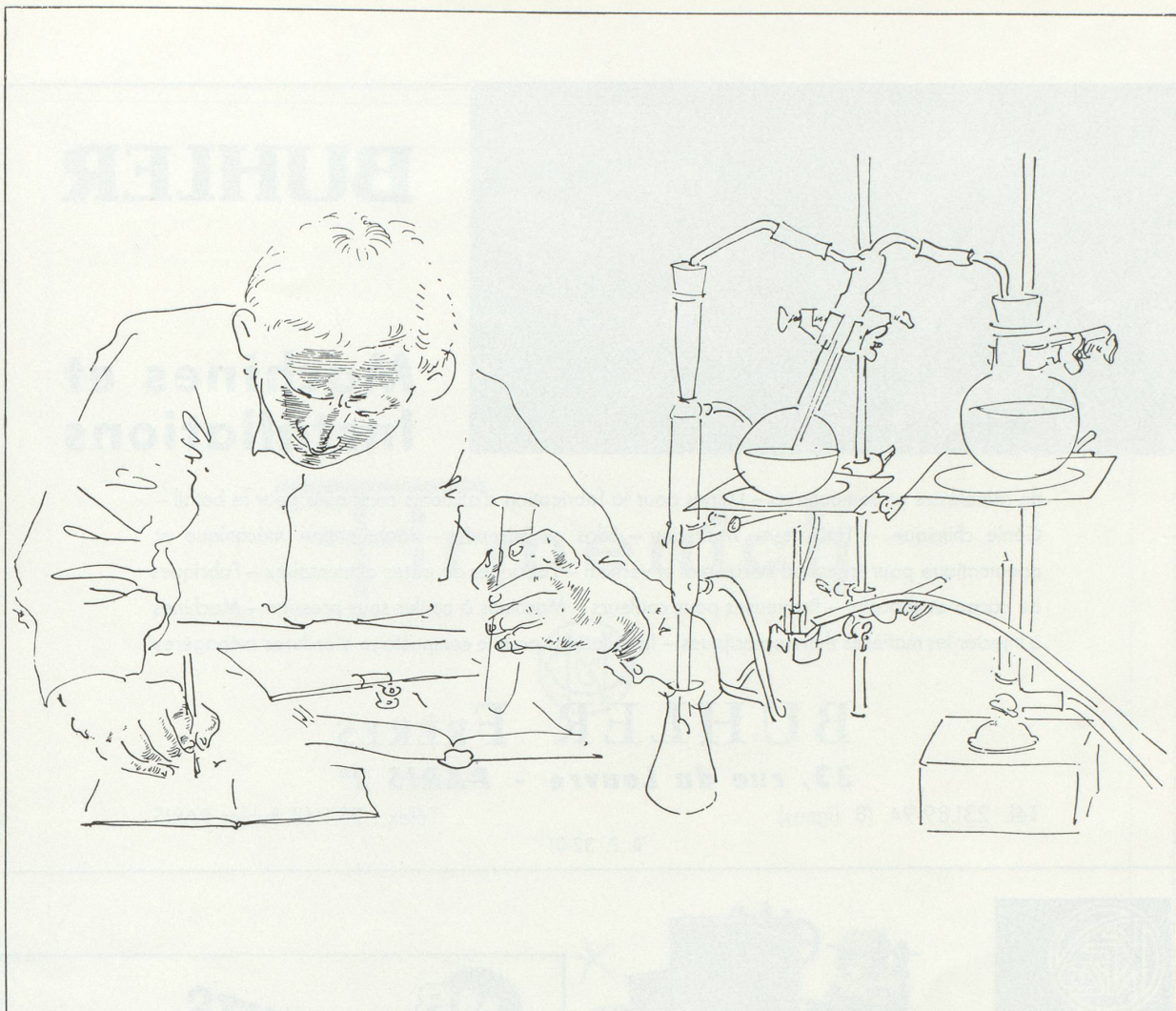


CI-DESSUS : MODÈLE C-3 SUPER

## HERMES PAILLARD S.A.

DÉPARTEMENT MACHINES COMPTABLES ET MAGASIN D'EXPOSITION :  
2, place du Théâtre-Français, PARIS-1<sup>er</sup> — Tél 742-31-56

Liste des concessionnaires régionaux et documentation sur demande



CIBA est toujours préoccupée de mieux répondre aux besoins de sa clientèle. L'année 1957 fut marquée par l'apparition des colorants *Cibacrone* qui, tant par leur éclat et leurs excellentes solidités que par le principe même de leur liaison chimique avec la fibre textile, retinrent l'attention des utilisateurs par les débouchés offerts en teinture et en impression. Depuis cette date, leur succès n'a cessé de

croître et la gamme même des produits s'est considérablement élargie.

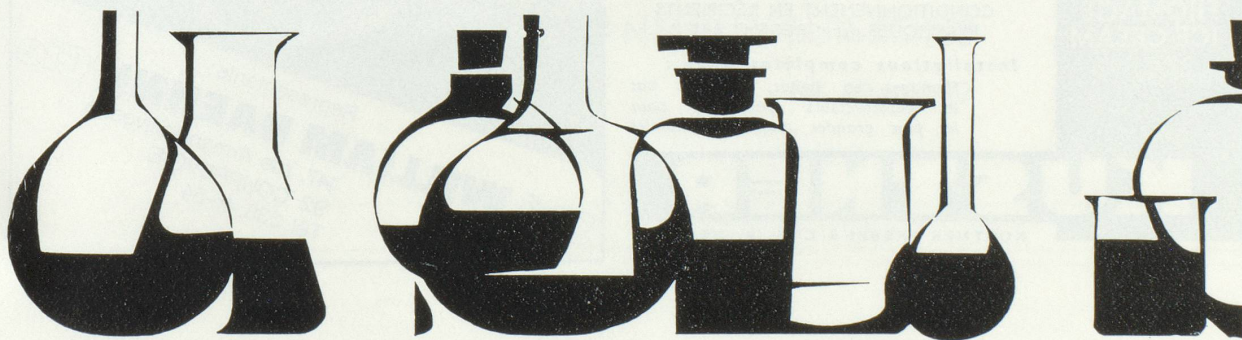
En 1961, CIBA présentait à l'industrie lainière le procédé *Cibaphasol*, contribuant ainsi dans une large mesure à résoudre le problème de la teinture de la laine en continu.

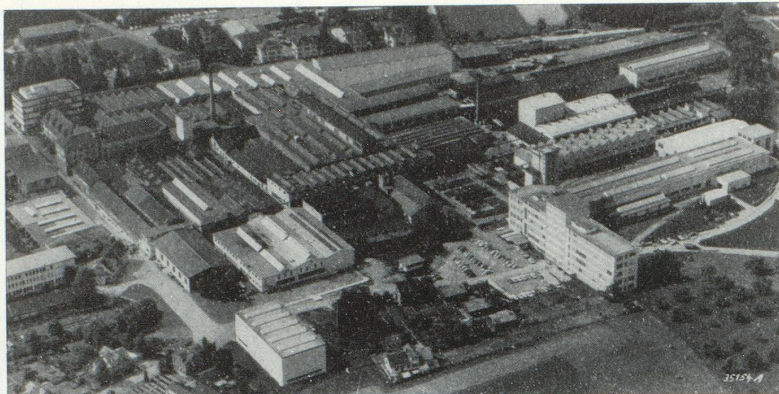
CIBA a un souci constant de la recherche au service de la qualité.

---

C I B A

---





# BUHLER

## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail – Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

### BUHLER FRÈRES

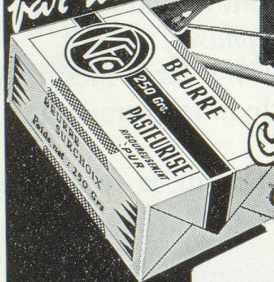
33, rue du Louvre - PARIS 2<sup>e</sup>

Tél. 231.89-94 (8 lignes)

Télex : 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01

**KF**  
25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES  
pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS  
PLASTIQUES par " RÉGENT 640 "

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**

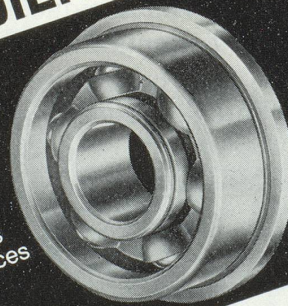
ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

## KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE

**RMB**

## ROULEMENTS MINIATURES SA BIENNE SUISSE



Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances

Représentants :

**Sté WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54



# Firmenich



*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

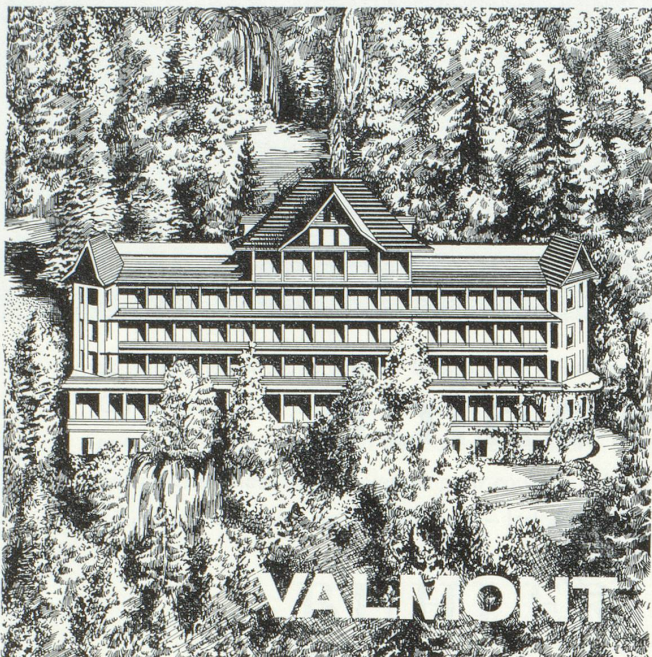
---

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**

93, avenue de Neuilly

92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93



# VALMONT

clinique médicale et diététique

CH-1823 GLION-sur-Montreux  
(Suisse)

Téléphone (021) 61-38-02

660 m. d'altitude, face au lac, climat doux, Grand parc, en dehors de toute circulation routière publique, à proximité de Montreux.

Clinique de pathologie interne organisée pour les traitements des affections nécessitant des soins médicaux réguliers, une diététique individuelle, du repos et de la tranquillité.

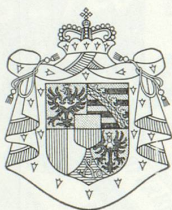
Traitements des affections du tube digestif, troubles gastro-biliaires, vésiculaires et intestinaux. Affections cardiovasculaires, hypertension, maladies artérielles et veineuses. Affections sanguines et maladies rénales, Affections pulmonaires, emphysème, asthme, bronchite chronique (à l'exception des affections tuberculeuses). Affections métaboliques et de la sénescence. Troubles endocriniens, obésité, déficience physique. Cure de repos et de convalescence.

Physiothérapie — Kinésithérapie — Électrothérapie  
Hydrothérapie — Électrocardiographie — Rayons X  
Examens de laboratoire — Esthéticienne — Salle de culture physique.

BROCHURE ET TARIF SUR DEMANDE

Dir. H. Tuor. — Médecin-chef : Dr R. Suriyong.

## PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN



ÉMISSION  
MINNESINGERS  
27 AOUT 1970

### L'ABONNEMENT AUX NOUVELLES ÉMISSIONS

vous permet d'acquérir d'une façon sûre et régulière toutes les émissions de nouveaux timbres de la Principauté de Liechtenstein, ceci aux prix nominaux.



Valeur faciale pour l'année 1970 : fr. suisses 11.10

Livraison en abonnement franc de port !  
3 émissions en avril, août et décembre.

« Rien n'est plus simple que de collectionner des timbres-poste »

(remplir en caractères majuscules svp)

Nom : ..... Prénom : .....

Rue : .....

Localité (avec n° postal) : .....

Découper ce bon et l'envoyer svp. à : SERVICE PHILATÉLIQUE OFFICIEL DE LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN, 9490 Vaduz/Liechtenstein.

Éditeur : Chambre de commerce suisse en France. Directeur de la publication : Georges O. Robert-Tissot. Rédactrice : F. Villemain.  
C.P.P.P. N° 21.500 — Dépôt légal : 2° trimestre 1970. — N° d'ordre : 9.084 — 61.262.  
Ce numéro a été tiré sur les presses de F.D. Imprimerie Alençonnaise. B.P. 57, 61-Alençon.

Ce numéro a été réalisé sur papier couché Berry lisse et carte couchée 2 faces des Papeteries de France

# il est peut-être temps de choisir votre banque!

## **Une banque à vos mesures**

Le Crédit Commercial de France est la première banque privée française. Banque privée, cela veut dire une banque à vos mesures, qui vous traite plus en ami qu'en client anonyme.

## **Votre compte à jour au jour le jour**

Chaque jour où une ou plusieurs opérations sont effectuées, le C.C.F. vous envoie gratuitement un relevé de votre compte. Vous savez toujours où vous en êtes.

## **Des placements sûrs**

Le C.C.F. vous propose diverses formes de placement selon que vous préférez la valorisation de votre capital, un rendement élevé, une disponibilité immédiate de vos fonds ou des avantages fiscaux.

## **Votre budget familial à l'abri des à-coups**

Le C.C.F. met à votre disposition ses "Prêts-Confiance" allant de la facilité fin de mois aux crédits longue durée.



Les origines helvétiques du CRÉDIT COMMERCIAL DE FRANCE lui ont valu une situation privilégiée auprès de la majorité des Banques Suisses et de leur clientèle c'est-à-dire qu'il demeure la Banque Française la mieux placée pour traiter vos problèmes qu'ils soient industriels, commerciaux ou touristiques.

Où que vous soyez, ses spécialistes vous attendent en toute simplicité\*.

Ils étudieront avec vous la solution la mieux appropriée à vos besoins.

## CREDIT COMMERCIAL DE FRANCE

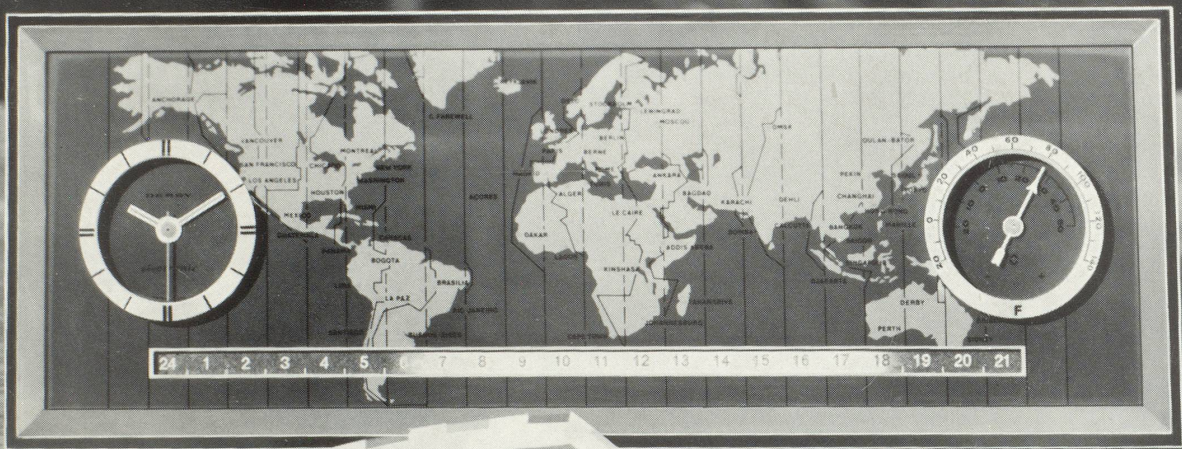
\* 46 succursales et agences à Paris, plus de 200 guichets dans toute la France.  
Siège social: 103, CHAMPS-ÉLYSÉES - PARIS-8<sup>e</sup> - Tél.: 720.92.00

**GENÈVE**

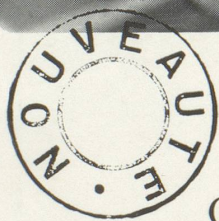
**15 rue Pierre-Fatio  
tél. 35 87-50**



DERBY *VOX*  
electronic



DC 968 260 x 94 x 33 mm



Pendulette électronique universelle avec roulement à billes, donnant instantanément l'heure locale exacte dans toutes les parties du monde avec indication du jour et de la nuit.

Carte mondiale émaillée en plusieurs couleurs.  
Une seule batterie de 1,4 V.



DERBY SA NEUCHÂTEL SWITZERLAND